FL 03 6

Universidad libre a distancia Facultad de filosofía y letras Asignatura de lengua y literatura griegas Vamos a transmitir la lección tercera, descripción del alfabeto griego, pronunciación de vocales y diptongos, explicada por el profesor Martín Ruy Pérez. En esta tercera lección, vamos a presentar una descripción del alfabeto griego y vamos a ocuparnos de la pronunciación de vocales y diptongos. Cuando se aprende una escritura, el sistema tradicional, reformado solo por los pedagogos más modernos, enseña en primer lugar el alfabeto entero, con un orden ya fijado de las letras.

Ustedes recordarán que en las Escuelas de Párgulos, de todavía no hace muchos años, se enseñaba precisamente en primer lugar el alfabeto completo. Pues bien, los griegos, al tomar su sistema de escritura, de los felicios haciendo las innovaciones que ya señalamos y que significaron la invención del alfabeto, tomaron también el orden de las letras, de tal manera que el mismo orden que tenían el sistema de escritura felicio conservan las letras griegas desde la alfa hasta la y. Las letras además tienen un nombre. Los nombres de las letras en griego, en su mayoría, están tomados también de los nombres que tenían en el sistema de escritura felicio.

La letra alef en griego es alfa. Como ven ustedes, al pasar una palabra de una lengua a otra, al producirse lo que llamamos un préstamo lingüístico, se produce una adaptación. No pasa tal cual cada palabra, sino que experimenta, como decimos, una adaptación a las características fónicas de la lengua que toma la palabra en préstamo.

Eso ocurrió a los nombres de las letras. No vamos aquí a repetir los nombres de las letras fenicios, pero hay que tener en cuenta esta adaptación. Es útil que conozcamos bien los nombres de las letras, porque algunas veces nos veremos precisados a aclarar la manera de escribirse una determinada palabra deletreando.

Del deletreo tenemos poca práctica en español, porque nuestra ortografía presenta un grado razonable de paralelismo con la pronunciación, y raras veces es necesario deletrear. Pero en otras lenguas, recordemos el ejemplo del inglés, los mismos hablantes están acostumbrados a deletrear muchas de las palabras que utilizan, sobre todo cuando son nombres poco usados, y sobre todo nombres propios. Pues bien decimos que será de utilidad y os aprendamos los nombres de las letras para cuando tengamos la necesidad de deletrearlos.

De esta manera voy a leer el alfabeto con los nombres respectivos. Digamos que los nombres de las letras en griego son neutros, mientras que en español tenemos que los nombres de las letras son femeninos. Los nombres de las letras del alfabeto griego por el orden convencional establecido por la tradición y por las circunstancias históricas en que se creó este alfabeto son los siguientes.

Alfa, Beta, Ganma, Delta, Epsilon, Zeta, Eta, Feta, Yoda, Cappa, Lambda, Mule, Nu, XI, Omicron,

Pi, Ro, Sigma, Tau, Y, Phi, XI, XI, Omega. En cuanto a la forma de las letras, el ejercicio es acostumbrarse a escribirlas sobre una hoja de papel pautado. De esta manera se dispone de dos líneas de referencia y al dibujar las minúsculas se tiene conciencia, se adquiere una buena costumbre de hacer sobresalir por arriba los trazos que deben sobresalir y continuar hacia abajo los trazos que deben continuar en esa dirección.

En cuanto a la forma de las letras minúsculas que son las que más se usan y a las que debemos estar bien acostumbrados me permito llamarles la atención sobre las dos formas de que se dispone para la letra Sigma, es decir, la letra S. Hay una letra para cuando la Sigma va en posición inicial o en posición interior de palabra y otra forma de esa misma letra para la posición final de palabra. En estos somos herederos de una tradición medieval que nos limitamos a respetar. Tenga cuidado especialmente de diferenciar bien la forma de las letras siguientes para evitar confusiones entre ellas y al hacerles esta recomendación me interesa hacer constar que no pretendemos que ustedes sean unos calígrafos unos pendolistas como existían todavía hace algunos decenios en nuestra propia patria sino que hagan ustedes dibujos de las letras perfectamente diferenciados.

Hay que evitar que se produzan confusiones. Por lo tanto, la letra K hay que hacerla dentro de la pauta sin que sobresalga ni por arriba ni por abajo y debe evitarse toda posible confusión con la letra G que sobresale claramente por abajo y tiene una forma muy clara de Cruz de Aspas y por supuesto tampoco la letra G debe confundirse con la letra Lambda que sobresale claramente por arriba y en la cual el palo de la izquierda transversal dirigido de arriba hacia abajo arranca precisamente del otro palo pero no de la parte superior. Atención también a que la Iota en griego no lleva punto quizá al comienzo les cueste un poco de trabajo habituarse a escribir una I sin punto encima pero es aseguro que produce muy mala impresión el ver que un alumno acaba de un cierto tiempo todavía sigue con la mala costumbre de poner puntos encima de las Ies así pues insisto la letra I la letra Iota en su nombre griego no lleva punto encima conviene igualmente evitar la confusión entre la letra Nu es decir la N y la letra Y la letra Nu acaba en un ángulo agudo la letra Y no tiene ángulo es perfectamente redondeada perfectamente curva también suelen a veces confundirse si no se cuida adecuadamente la escritura la letra Z con la letra XI ven ustedes que la XI tiene claramente como tres trazos horizontales unidos por dos líneas curvas más otra pequeña línea curva que es el trazo de remate de el trazo horizontal inferior la letra FI y la letra PSI que están ya hacia el final del alfabeto tampoco deben confundirse cuiden ustedes de hacer que la letra PSI presente el raso central bien independiente sin caer en la tentación de que este sea una prolongación del trazo curvo con que tal vez se ha comenzado la diferencia pues entre la FI y la PSI debe quedar bien marcada finalmente otra confusión que hay que evitar es entre la letra ETA y la letra MI bien es verdad que el dibujo ha de ser muy descuidado para que se produzca esta confusión pero en esos tiempos en que la máquina de escribir nos ha liberado del cuidado con la letra que usamos cotidianamente para escribir español puede hacernos también un tanto descuidados en el momento de dibujar las letras griegas se aseguro que este consejo es un consejo que no le doy a ustedes a la ligera tengo bastante experiencia en la enseñanza del griego y insisto es

sumamente útil el que desde los primeros momentos se acostumbren a hacer dibujos bien diferenciados de la letra repito, no se trata de que ustedes sean unos calígrafos se trata de que las letras no se confundan unas con otras en cuanto a las mayúsculas el dibujo es mucho más sencillo creo que con la lista de mayúsculas que tienen ustedes a la vista un poco de cuidado les permitirá a ustedes hacer dibujos adecuados de estas letras cuyo empleo es considerablemente menos frecuente que el de las letras minúsculas al pasar de a tratar de la pronunciación se nos plantea un problema previo nosotros vamos a estudiar una lengua el griego pero no en su forma actual el griego moderno sino en la forma que tenía en la antigüedad es decir, vamos a estudiar una lengua que tiene como ya les dije el otro día una larguísima historia cuando un estudiante de lenguas modernas acomete el estudio de una lengua como por ejemplo el español este problema no se le plantea decide del primer momento aprender la lengua y estudiar la pronunciación del español actual en el caso del griego este problema sí se nos plantea que he dicho antes que no vamos a estudiar el griego moderno la lengua ha evolucionado en 1500 años que nos separan del final de la antigüedad y a pesar de los parecidos que subsisten el griego antiguo y el griego moderno son dos lenguas muy diferenciadas ya pero es que dentro de la antigüedad clásica que en la parte que tuvo escritura de tipo alfabético abarca como ya hicimos el día pasado desde 750 antes de Cristo aproximadamente hasta el 500 después de Cristo, es decir unos 1250 años se nos plantea también la cuestión de decidir qué época es la que vamos a estudiar y más concretamente en el problema que hoy nos ocupa qué pronunciación es la que se debe adoptar porque evidentemente en esos 1200 y pico años la lengua no permaneció inalterada la evolución lingüística es un hecho general y el griego del año 750 o del año 500 antes de Cristo no era el mismo que el que se hablaba en tiempos por ejemplo de los evangelistas ni el griego que se hablaba en la época de Constantino allá por el siglo IV después de Cristo hubo cambios considerables nosotros naturalmente nos vamos a hacer ahora una gramática histórica nos acercamos a la lengua y no tenemos que complicar las cosas si nos fijamos como objetivo que justificamos en el prólogo el estudio del griego ático es decir del dialecto que se hablaba en Atenas tal como era allá por el 400 o 350 antes de Cristo tenemos ya una meta muy concreta para nuestro trabajo y nuestro conocimiento de la pronunciación del dialecto ático en aquella época es rico gracias a la abundancia del documentos de todo tipo que tenemos de ese dialecto en esa época podríamos intentar una pronunciación científica del griego de Atenas en la época a que nos referimos pero esto ahí modo de ver no tiene mucho objeto no se trata de dar a la lengua que estudiamos una pronunciación científica restituida sino que se trata de que adoptemos una pronunciación la que didácticamente sea más conveniente evidentemente nuestro objetivo no es llegar a hablar griego por lo tanto el problema de la pronunciación podríamos dejarlo en un lugar secundario sin embargo aunque como he dicho antes nuestra meta no es llegar a hablar griego antiguo no hay más remedio que hacer un uso abundante de la pronunciación no hay ninguna clase que se pueda dar ni que se pueda recibir sin el uso de la palabra tendremos que pronunciar palabras griegas tendremos que pronunciar frases griegas leer textos griegos tenemos que adoptar una pronunciación para clase además tenemos que ir reteniendo en nuestra mente los elementos que progresivamente iremos conociendo a lo largo de todas las lecciones de este curso y facilitaremos mucho nuestra tarea de retención si a cada

imagen escrita de cada palabra o de cada elemento gramatical considerado asociamos una imagen acústica de esta manera son dos las imágenes las que ayudándose mutuamente contribuyen a facilitar la retención de los elementos que iremos progresivamente adquiriendo de ahí también que insistamos en la pronunciación todo trozo todo elemento lingüístico que se imparta a lo largo de este curso será leído y ustedes han de esforzarse en retener no solo la forma visual escrita de ese elemento sino también la imagen acústica que les llega a través de esta grabación vamos a ocuparnos en primer lugar de las vocales las vocales griegas tienen para el hispano hablante dos novedades una es la existencia de la y la y es ya conocida de muchos ustedes de quienes han pasado por el francés o por el alemán lenguas donde existe esta vocal para quienes no tienen esta experiencia previa recordemos que es una vocal fácil de pronunciar y para ello repitamos la receta que se suele dar pónganse los labios como para pronunciar una u y sin mover los labios inténtese pronunciar una i esta manera el resultado es claro y la receta es satisfactoria de todos los puntos de vista de la fonética articulatoria así pues pronunciase u la otra novedad atañe a lo que sería esa pronunciación restituida científica de la que en principio hemos desistido pero conviene que la conozcamos porque esto puede tener implicaciones importantes para más adelante se trata de que en la realidad fónica no olvidemos que la lengua hablada es la realidad primaria de una lengua el griego antiguo distinguía la cantidad vocalica distinguía vocales breves y vocales largas en español una palabra como salamanca si se analiza en un laboratorio fonético se comprueba que contiene diversas duraciones para cada una de las cuatro aes de que consta lo típico del español es que no hace uso de estas diferencias de duración con fines lingüísticos para formar palabras distintas lo típico del griego antiguo lo mismo que del latín y de algunas lenguas modernas entre las cuales están dos tan próximas como el inglés y el alemán aunque sólo en ciertas situaciones es que usan para formar síndos lingüísticos distintos esas diferencias de duración o de cantidad no es que la duración sea exactamente igual a la cantidad pero en buena parte se corresponden recordemos que en inglés set con una y breve significa adecuado fit con una y larga significa pies el plural de la palabra pie lo mismo en alemán bitten significa rogar bitten significa ofrecer pero en ustedes que las diferencias son pertinentes diríamos son fonológicas han valido para formar síndos distintos pues bien el afabeto griego era deficitario para la notación de estas diferencias de cantidad sólo para la vocal e y para la vocal o tenía síndos distintos la e epsilon nota la e breve la eta nota la e larga la o micro nota la o breve la omega nota la o larga alfa y y son síndos úticos es decir había en la realidad fónica alfa larga y alfa breve y y larga y larga y breve pero el afabeto era deficitario y no notaba esa diferencia los dictongos en griego se inventarían pronto están constituidos por una a e o como primer elemento y necesariamente una y o una y como segundo elemento hay además un dictongo formado por y más y un dictongo forma una sola sílaba pues bien el primer elemento podía ser largo o breve así pues establecemos una serie de dictongos con primer elemento breve y otros dictongos con primer elemento largo en cuanto a los dictongos con primer elemento breve llamemos la atención sobre el hecho de que en au y eu la y no suena como y sino como u le anunciáis por lo tanto eu au en cuanto al dictongo au su pronunciación no es au sino u es decir una u española hacemos por supuesto caso miso de las diferencias de cantidad en nuestra pronunciación para la clase los dictongos con primer elemento largo eran frecuentes sobre todo cuando el segundo

elemento era una yota pero en este caso la yota se escribe como suscrita y yo debido a un curioso compromiso en los testos antiguos las inscripciones por ejemplo que son de la misma época en que en que fueron grabadas que fueron redactadas la yota siempre se escribe al lado diríamos ad scrita ad civica junto a con el curso de los años en estos dictongos sobre todo si eran finales se perdió el segundo elemento dejó de pronunciarse por tradición porque la ortografía es tradicional se siguió escribiendo la yota al lado hasta que en época bizantina se llegó a la solución de este problema y se decidió escribir la yota debajo, decimos yota subscriita por lo tanto siempre que encontremos una yota suscrita podemos afirmar que la vocal debajo de la cual está es una vocal larga con esto llegamos al término de esta lección en la cual tras una descripción de Rafa Beto Griego hemos tratado de la pronunciación de vocales y dictongos teniendo un cuenta aunque solo sea efectos de conocimiento teórico lo que era la pronunciación real y tratando de concretar lo que debe ser la pronunciación para la clase nada más Universidad libre a distancia lengua y literatura griegas han escuchado ustedes la lección tercera descripción del alfabeto griego pronunciación de vocales y dictongos explicada por el profesor martín ruipérez programa realizado en los estudios del servicio de publicaciones y medios audiovisuales del ministerio de educación y ciencia